



大会
安全理事会

Distr.: General
8 December 2006
Chinese
Original: Arabic

大会

安全理事会

第六十一届会议

第六十一年

议程项目 13、14、47 和 100

中东局势

巴勒斯坦问题

联合国经济、社会及有关领域各次主要会议和
首脑会议成果的统筹协调执行及后续行动

消除国际恐怖主义的措施

2006 年 12 月 7 日阿拉伯联合酋长国常驻联合国代表给秘书长的信

谨随本信递交回历 1427 年 8 月 12 日（公历 2006 年 9 月 5 日）在沙特阿拉伯王国吉达举行的第一百届海湾合作委员会部长理事会的新闻稿（见附件）。

请将本信及其附件作为大会议程项目 13、14、47 和 100 下的文件以及安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

阿卜杜勒阿齐兹·纳赛尔·沙姆西（签名）



2006 年 12 月 7 日阿拉伯联合酋长国常驻联合国代表给秘书长的信的附件

[原文文：阿拉伯文]

第一百届海湾合作委员会部长理事会的新闻稿

沙特阿拉伯王国吉达

回历 1427 年 8 月 12 日（即公历 2006 年 9 月 5 日）

沙特阿拉伯王国吉达

回历 1427 年 8 月 12 日（即公历 2006 年 9 月 5 日）星期二在沙特阿拉伯王国吉达举行了第一百届海湾合作委员会部长理事会。会议由阿拉伯联合酋长国外交部长、部长理事会本届会议主席谢赫·阿卜杜拉·本·扎耶德·阿勒纳哈扬殿下主持。海湾合作委员会部长理事会秘书长阿卜杜勒·Abdul 拉赫曼·Rahman 本·哈马德·阿迪亚 bin Hamad Al-Attayah 出席了会议。

部长理事会审查了自上届会议以来在若干合作领域的进展情况以及有关主要区域和国际政治与安全问题的事态发展。

关于经济事务，部长理事会审议了各部长委员会就联合经济行动提交的会议记录和报告。

理事会审议了 2006 年 6 月 10 日经济合作委员会第七十一次会议的结果，包括会议对关税同盟、海湾共同市场和货币同盟的结论，还审议了 2006 年 6 月 14 日部长级交通通信委员会第十次会议的结论以及关于海湾合作委员会国家港口船只检查和监测的谅解备忘录的执行情况。理事会还审议了 2006 年 6 月 18 日部长级计划发展委员会第十五次会议的记录。

理事会审议了 2006 年 6 月 19 日农业合作委员会第十七次会议的记录以及有关两项部农药、化肥和农业土壤增强剂监管法的执行条例的通过情况。理事会审议了关于拟议海湾合作委员会国家水务联系建议的详细研究的后续报告。

理事会审议了技术委员会的第二次会议的结果以及工作组关于研究也门共和国发展需求和关于 2006 年 11 月 15 和-16 日在伦敦举行的捐助者会议安排事宜的第一次和第二次会议的结果。

关于海湾合作委员会国家与其他国家和国际组织的关系，部长理事会审查了海湾合作委员会国家与其他国家和国际经济组织，包括中国、印度和巴基斯坦的谈判进程。理事会表示希望尽快完成这些谈判。

关于人道主义和环境事务，部长理事会审议了秘书处关于在各个人道主义和环境领域，特别是教育、卫生、环境和劳动力入籍方面开展的合作的进展情况的备忘录。理事会还审议了 2006 年 6 月在巴林王国举行的第十次主管环境事务部长会议的决定。

关于军事事务，部长理事会审议了上一期的军事合作活动的开展情况，包括最高军事委员会（参谋长总参）第四次会议的筹备工作。

理事会对这些领域所采取的措施表示满意，并强调必须落实相关决定。

关于安全协调与合作，部长理事会审议了海湾合作委员会国家按照最高理事会的指示和决定以及这在此方面的其他相关决定开展安全协调与合作的情况，并对相应的执行步骤和措施表示满意。

关于打击恐怖主义以及海湾合作委员会为打击恐怖主义蔓延和加剧增长而采取的步骤、机制和措施，部长理事会重申海湾合作委员会国家对此危险祸患的既定立场，即谴责各种形式的恐怖主义，无论其来源为何。理事会重申，海湾合作委员会国家支持所有区域和国际打击恐怖主义的努力，同时指出，只能通过国际合作和协调，交流有关恐怖主义分子移动的安全情报并且合作粉碎恐怖主义分子的阴谋，来对抗、打击和挫败恐怖主义。

部长理事会还呼吁国际社会认识到承认恐怖主义不分本土、宗教或民族，是全世界共同面临的一大威胁。

关于最高理事会向咨询委员会提出的问题，部长理事会审议了咨询委员会关于经济公民及其对加强海湾地区公民特性方面的作用的意见，以及关于经济伙伴关系在巩固海合会成员国与邻国之间关系方面的重要性的意见。部长理事会决定将这些意见提交最高理事会即将举行的届会。

关于政治事项，部长理事会讨论了整个区域的局势，特别是以色列对黎巴嫩发动的非正义战争以及对黎巴嫩和巴勒斯坦人民的野蛮侵略。它还讨论了与伊朗关系的发展情况、伊朗核危机、伊拉克和巴勒斯坦领土局势，中东和平进程的命运以及苏丹和索马里的最新事态发展。

关于黎巴嫩局势，部长理事会极为关切地注视以色列对黎巴嫩明目张胆的侵略、以色列令人发指的做法、对包括男女和儿童在内的无辜平民的轰炸以及对黎巴嫩基础设施的破坏。部长理事会赞扬姐妹般的黎巴嫩人民英勇不屈、坚定不移地维护投身于国家的统一，对抗以色列的罪恶侵略。

理事会重申与黎巴嫩人民站在一起，抵抗该国遭受的一切侵略和破坏，并再次认为，抵抗这种侵略是一个阿拉伯人的问题，需要采取一个明确和坚定的阿拉伯立场。在这方面，部长理事会赞扬 2006 年 8 月 7 日在贝鲁特举行的阿拉伯国家外交部长特别会议取得的成果，会议作出的切实有效的决定表达了在支持黎巴

嫩的合法性和各阶层的团结和一致立场统一方面所寻求的统一的阿拉伯立场，巩固了阿拉伯国家处理这一危机及消除其影响的行动，在国际舞台上以一个声音讲话，并采取紧急措施应对付国际社会面对以色列侵略和由此造成的破坏和灾难行动不力的问题。

理事会赞扬阿拉伯国家外交部长特别会议召开后组成的阿拉伯代表团作出的努力，赞扬它在阐述阿拉伯观点和修改 2006 年 8 月 11 日联合国安全理事会在某种程度上响应了黎巴嫩基本合法利益要求的第 1701 号决议使其在一定程度上顺应黎巴嫩基本合法利益要求的方面发挥了积极有效的作用。

理事会欣见安全理事会第 1701 (2006) 号决议呼吁停止在黎巴嫩的军事行动（虽当然该项决议并没有满足黎巴嫩和阿拉伯的所有合理要求），强调各当事方都必须遵守该项决议。理事会谴责以色列违反决议，要求国际社会向以色列施加压力，迫使它取消对黎巴嫩实施的海上和空中封锁。

理事会赞扬那些决定按照安全理事会第 1701 (2006) 号决议派兵增援将部署在黎巴嫩南部的联合国驻黎巴嫩临时部队（联黎部队）的国家。

理事会还表示支持黎巴嫩将其充分权力和影响力扩大到全国领土，支持国际社会为恢复黎巴嫩的充分权利，包括对以色列侵略造成的人命和物质损失索取赔偿作出的任何努力。理事会还申明它将继续支持黎巴嫩，并根据 2006 年 8 月 20 日在开罗召开的阿拉伯国家外交部长有关黎巴嫩重建会议的讨论结果，为在阿拉伯国家共同努力下的重建作出贡献。

理事会呼吁国际社会继续尽一切努力，确保在迄今已采取的步骤的基础上采取其他实际和更全面的步骤，确保为中东的长期、全面和公正和平奠定基础。

部长理事会赞扬哥斯达黎加共和国和萨尔瓦多共和国决定按照国际公认的各项决议，特别是呼吁世界各国从圣城耶路撒冷撤出大使馆的安全理事会第 478 (1980) 号决议，关闭两国设在耶路撒冷城的大使馆。理事会还赞扬委内瑞拉玻利瓦尔共和国支持阿拉伯事业的立场。

在巴勒斯坦和中东和平进程问题上，理事会极其关注以色列针对巴勒斯坦人的野蛮和险恶侵略行为、以色列军队依然如故的蛮横态度、以色列发动的针对平民，包括妇女和儿童的战争、铲平房舍的行径、对巴勒斯坦人民施行的严厉经济禁运措施、以及绑架对巴勒斯坦立法委员会主席、副总理、高等教育部以及巴勒斯坦政府的其他成员的行为绑架。理事会认为上述行径是恐怖主义行为，公然违反了国际规范和盟约，并要求以色列政府立即释放被绑架人员。理事会呼吁安全理事会履行其职责，紧急通过有关决议，以迫使以色列停止结束其针对巴勒斯坦人的侵略行径、放弃停止蛮横使用强力的行为并立即释放巴勒斯坦立法委员会成员、巴勒斯坦部长理事会成员及以色列监狱中其他在押人员。

理事会谴责以色列对巴勒斯坦领土内医疗卫生设施的袭击，要求以色列遵守各项国际盟约和条约的有关规定，即确保对巴勒斯坦机构、包括医疗卫生设施及医疗队的保护，使其免受袭击。

部长理事会再次表示，希望巴勒斯坦人避免一切可能助长分裂并对巴勒斯坦事业造成不利影响的分歧。理事会还表示，希望所有人都能努力维护民族团结，携手奋斗，以服务于巴勒斯坦人民及其正义事业。

理事会要求以色列撤离被占巴勒斯坦领土、黎巴嫩南部及被占叙利亚戈兰，撤至 1967 年 6 月 4 日的分界线。

理事会强调，该地区的安全和稳定以及和平的前景取决于能否找到公正、全面和及早解决阿以冲突问题以及巴勒斯坦问题的办法；以色列在被占巴勒斯坦领土内发动的战争、以及采取的杀一儆百、封锁、刺杀、关押以及绑架措施并不能给其带来和平及内心的安宁；美利坚合众国及整个国际社会必须按照具有国际合法性的决议、人权公约、以及规定国际社会原则和惯例的各项国际协约及盟约，履行其职责，阻止以色列实施上述政策及措施，并推动和平进程。

理事会还表示，支持阿拉伯国家联盟理事会 2006 年 8 月 20 日开罗特别会议作出的决定。阿盟在此项决定中吁请安全理事会再次审议中东和平进程问题，履行其维护国际和平与安全的职责，并确保具有国际合法性的关于阿以冲突问题具有国际合法性的各项决议得以执行，被占阿拉伯土地得以归还，合法权利得以恢复。

就此，部长理事会欢迎联合国秘书长的访问并强调此次访问的重要性。秘书长此次访问恰逢地区及国际局势要求加大国际努力力度，并要求更专注于该地区面临的各种诸多问题，以便找到及时公正的国际解决方案。

在伊朗伊斯兰共和国持续占领属于阿拉伯联合酋长国的大通布、小通布和阿布穆萨三岛问题上，理事会重申其以往声明所述有关于这些问题的一贯立场如下：

- 支持阿拉伯联合酋长国对大通布、小通布和阿布穆萨三岛及三岛领水、领空、大陆架和专属经济区行使主权，三岛是阿拉伯联合酋长国不可分割的组成部分；
- 对与伊朗伊斯兰共和国的接触没有产生任何有助于解决三岛问题从而加强区域安全与稳定的积极成果，表示遗憾；
- 考虑通过一切和平手段，恢复阿拉伯联合酋长国对其三岛的权利；
- 以直接谈判或诉诸国际法院的方式，邀请伊朗伊斯兰共和国对阿拉伯联合酋长国为解决这一问题所作的努力作出回反应。

关于伊朗伊斯兰共和国的核问题，理事会呼吁对这一危机采取外交解决办法，并敦促伊朗对国际原子能机构（原子能机构）给予充分合作。

理事会还对伊朗布歇赫尔核反应堆可能造成的损害或环境和人道主义灾难感到关切，特别是布歇赫尔核反应堆设在一个敏感地区，在地理上接近重要设施和居民区。

理事会还要求以色列伊朗加入《不扩散核武器条约》，将其所有核设施置于原子能机构国际视察制度之下，并请国际社会就此向以色列施压。

理事会再次呼吁使包括海湾地区在内的中东成为无任何大规模毁灭性武器的区域。

关于伊拉克，理事会审查了伊拉克局势的发展，并对安全局势的持续恶化以及恐怖主义行为、暴力和教派冲突所导致的伊拉克人死亡人数的上升表示遗憾，并强调以下几点：

- 伊拉克社会各阶层必须抛弃分歧，加强统一和团结，以便恢复伊拉克的安全与稳定；
- 必须加强国家和解努力，从而确保伊拉克正在开展的政治进程取得成功，这将有助于维护伊拉克的统一，并确保伊拉克国家利益高于一切考虑因素；
- 伊拉克各阶层人民必须团结起来，伊拉克人民必须支持其合法中央政府及其领导作用，并支持政府克服障碍，挫败制止一切旨在以宗教或种族为界分列伊拉克的企图，实现伊拉克人民所热切盼望的统一、安全、稳定和繁荣；
- 不得应干涉伊拉克内部事务，其他国家必须承诺遵循这一原则。

理事会再次强调伊拉克安全与稳定的重要性，以便友好的兄弟国家以及国际社会能够在经济和社会发展以及重建方面提供援助。

理事会促请联合国继续努力解决未决问题，例如归还科威特财产和科威特国家档案以及确定剩余科威特囚犯和其他国籍囚犯的下落命运等。

理事会审查了苏丹局势并强调以下几点：

- 苏丹政府与反对派团体在非洲联盟主持下于 2006 年 5 月 5 日在尼日利亚阿布贾签署的和平协定十分重要；
- 该协定应当结束兄弟般的苏丹人民的内部流血事件，并在该国全境带来安全与稳定；

- 理事会希望联合国与苏丹政府就在达尔富尔地区部署国际部队的问题订立协议，并希望苏丹政府能够实现安全与稳定，并致力于为兄弟般的苏丹人民实现发展、进步和繁荣。

理事会审查了过去几个月中索马里惨痛的局势，希望索马里政府和伊斯兰法院联盟领导人共同合作，摒弃消除暴力，开展对话与和解，以实现国家统一，结束冲突并保障稳定，从而使索马里得以全力进行重建与发展。

在这方面，理事会欢迎索马里政府与伊斯兰法院联盟 2006 年 9 月 4 日在苏丹举行的会议上所订立的和平协定。理事会希望该协定将促进索马里的统一，并促进该国恢复安全与稳定。

部长理事会赞同沙特阿拉伯王国提名负责对外关系的教育部副部长易卜拉欣·本·阿卜杜勒·阿齐兹·谢迪担任阿拉伯国家联盟阿拉伯常设人权委员会主席一职。理事会还赞同科威特国提名卡泽姆·贝贝哈尼担任世界卫生组织（世卫组织）总干事一职。

回历 1427 年 8 月 12 日(公历 2006 年 9 月 5 日)于吉达印发表
